

蘇聯大百科全書選譯

兒童文學·兒童影片·兒童音樂

人 民 出 版 社

蘇聯大百科全書選譯

兒童文學·兒童影片·兒童音樂

人 民 出 版 社

一九五四年·北京

號：1522

童文學·兒童影片·兒童音樂

者：高 拱 宸
者：湯 莪 之
版者：人 民 出 版 社
(北京東總布胡同十號)
行者：新 華 書 店
制者：北 京 新 華 印 刷 廠
(阜成門外北禮士路)

0.000

一九五四年二月北京第一版

30.000

一九五四年二月北京第一次印刷

元

CAF40/07



狄福：“魯濱遜漂流記”，
一九四九年版的封面



“克雷洛夫選集”，
一九五〇年版的封面



“列夫·托爾斯泰短篇小說集”，
一九五一年版的封面



馬雅可夫斯基：“什麼叫做好，什麼叫做壞？”，一九五一年版的封面



奧斯特洛夫斯基：“鋼鐵是怎樣鍊成的”，一九四八年版的封面



“少年先鋒隊員”雜誌，一九五一年一月號的封面

兒童文學 (Детская литература)

兒童影片 (Детский фильм)

兒童音樂 (Детская музыка)

原書作者未署名

譯自 Большая Советская Энциклопедия 第二版第十四卷

〔蘇聯大百科全書〕 國家科學出版局出版

兒童文學

兒童文學是專爲兒童創作的文學作品。「兒童文學」與「兒童讀物」這兩個概念必須加以區別；後者的範圍比較廣泛，它包括的作品範圍很大，而且這些作品無論在內容或形式上，都容易爲兒童所理解。在培養兒童的世界觀、道德、藝術興趣的初步基礎方面，起重大作用的，往往不是那些專爲兒童著作的書籍；在這方面主要還是一些具有人民性的特徵的作品，如在偉大的俄羅斯文學中，就有普希金的童話，克雷洛夫的寓言，葉爾梭夫的「神駝馬」，萊蒙托夫、涅克拉索夫的詩，果戈理、阿克薩柯夫、屠格涅夫、列夫·托爾斯泰、契訶夫、柯羅連科、迦林—米哈依洛夫斯基、高爾基等人的短篇小說與中篇小說；在烏克蘭文學中，就有舍甫琴珂的詩歌。西歐及美國的文學作品中，爲少年讀者所愛好的作品，則有塞萬提斯的「唐·吉訶德」，狄福的「魯濱遜漂流記」，斯威夫特的「格列佛遊記」，爵瓦紐爾的「斯巴達」，畢捷司脫的「托姆叔叔的草屋」，沃伊

尼赤的「意大利革命家奧沃德」，維倫、顧伯的長篇小說，拉斯伯的「敏豪生奇遇記」，別洛、格林兄弟及安徒生等的童話。當代人都以為這些書是給成年人寫的，但是它們已經逐漸地、穩固地被列入兒童讀物的範圍了。在兒童們所喜愛的作品中，民間童話、民謠敘事詩及歌謠也佔有特別重要的地位。

同時，在革命前的俄國和在其他許多國家，也有過專門的兒童讀物。如一七八五年諾維柯夫創辦了俄羅斯第一個兒童雜誌（「兒童心靈與智慧的讀物」），這份雜誌給自己提出了重大的教育任務。諾維柯夫是本國通俗科學兒童讀物的創始人，這種讀物後來會獲得廣大的發展。

在整個十九世紀和二十世紀初葉，俄羅斯輿論界劃分為兩個陣營，一個是進步的陣營，它關心着進步的兒童文學的建立；另一個是反動的陣營，它培植了缺乏思想的、反民主的、使兒童脫離現實生活的兒童文學。在這兩個陣營之間，進行着不斷的鬥爭。查爾斯卡的感傷的、忠君思想的、浸透着資產階級道德觀的中篇小說，就可以作為二十世紀初在俄國廣泛流行的極為有害的兒童文學的標本。目前，在各資本主義國家（首先是在美國和英國），拙劣的偵探小說受到極大的鼓勵，這些小說把少年的想像引向腐化墮

落，歌頌黃金的權力和暴徒的冒險，以及那些浸透着沙文主義和種族主義思想的兒童讀物，也受到極大的鼓勵。

別林斯基、杜布羅留波夫、赫爾岑、車爾尼雪夫斯基、皮薩路夫、高爾基，曾堅決地反對品質低劣的兒童文學。革命的民主主義批評界主張，應當將優秀的俄羅斯古典作家的作品列入兒童讀物範圍，同時並為創作進步的、在思想和藝術上具有完整價值的專供兒童閱讀的作品一貫地進行鬥爭。這一鬥爭對以後的兒童文學發展具有重大的意義；革命民主主義者為進步的兒童文學基礎確定了思想原則和藝術原則。

別林斯基和杜布羅留波夫號召作家們要意識到自己的教育年輕一代的責任，要求作家們在考慮兒童感受力的特點的同時，要把他們從育兒室的牆壁內帶到廣闊的世界去。

別林斯基寫道：「是的，對於兒童來說和成年人一樣，所描述的對象只能是他們所能理解的一些東西，因此，這個問題的最重要的一方面，也就在這裏。」（別林斯基：「教育論文選集」，一九四八年俄文版，第二五頁）別林斯基希望兒童作家寫作的作品，是「充滿了生命和內心變化的，貫穿着鼓舞精神的，用熱情來溫暖的，用輕鬆的、流暢的、活潑的、十分簡潔而健全的文字寫成的作品……」（同上）。「只有詩人才是兒童們的最好

的作家，才是最理想的兒童作家」（別林斯基：「教育論文選集」，一九四八年俄文版，第六一頁）。革命民主主義者認為，兒童文學中的想像，其本身不應該是目的。杜布羅留波夫寫道：「兒童讀物，首先應當正確引導兒童的想像力，因為兒童的想像力，比兒童在童年時的其他任何活動能力都要旺盛，因此它比其他能力更加需要營養，更加需要適當的引導……」（杜布羅留波夫：「教育論文選集」，一九四九年俄文版，第四四五頁）批評家所說的「適當的引導」，是指的必須以進步的社會理想的精神來教育兒童而說的。

進步的社會思潮的影響，促成優秀的兒童讀物在俄國和其他國家的出現。其中也包括十九世紀俄羅斯文學中的一些作品，例如：奧多耶夫斯基、達里的童話與短篇小說，帕郭列爾斯基的神話「黑母雞」，偉大的俄羅斯教育家烏申斯基的作品，涅克拉索夫的詩歌，列夫·托爾斯泰的兒童故事，格里果羅維奇的中篇小說「做橡膠的學徒」，斯塔紐科維奇、扎索基木斯基、馬明—西比利雅克、契訶夫等人的短篇小說；在二十世紀初，出現了綏拉菲摩維奇的短篇小說，斯維爾斯基的中篇小說「里日克」。在烏克蘭文學中廣泛流行的讀物，有馬爾科·沃左克、佛蘭科、柯丘賓斯基的童話，列斯·烏克蘭英克的童話詩。上述作者們的作品，是跟反動的和工匠式的兒童文學針鋒相對的。而列

夫·托爾斯泰和烏申斯基的著作，尤其具有特別重大的意義；他們兩人清楚地認識到兒童文學的教育意義。西歐及美國的作家們爲兒童創作的作品中，最受人歡迎的作品，有馬克·吐溫的中篇小說，喬治·桑的「祖母的故事」，凱洛爾的「阿麗思漫遊奇境記」，阿米奇斯的「心，一個學生的日記」等。

高爾基對於兒童文學的發展起了巨大的作用。這位社會主義現實主義奠基者，進一步繼續着革命民主主義者爲建立進步的兒童文學而進行的鬥爭，他依據馬克思列寧主義哲學，闡述了許多最重要理論的原理，並從主要特徵上規定了今後若干年內兒童文學向前發展的方向。一九一〇年，高爾基在致第三屆國際家庭教育會議的公開信中，提醒全世界社會輿論，注意成年人對於兒童——明天的世界的主人——應負的責任，並要求爲兒童們著書，向他們介紹本國、故鄉以及世界上各個地方的生活。高爾基在革命以前的時期，曾努力羅致優秀的學者、作家、藝術家參加兒童文學的工作。高爾基對兒童文學提出的高度要求，在資本主義社會條件下，是不可能實現的。只有偉大的十月社會主義革命，才給有高度思想性的兒童文學的發展創造了一切必要的前提。

蘇聯兒童文學一開始，就面臨着極重要的任務：被號召去參加培養新生活的建設

者、培養世界上第一個社會主義國家的公民的工作，並為蘇維埃國家的廣大少年公民羣衆創建兒童文學。蘇聯兒童文學的任務，是直接從列寧提出的下面這一要求產生的：「應該做到使教育、訓練和培養現代青年的全部事業，都成爲在青年中養成共產主義道德的事業。」（列寧：「青年團底任務」，人民出版社一九五三年版，第一四頁）

馬克思、恩格斯、列寧、斯大林關於社會主義文化和藝術所持的觀點，革命民主主義者們、進步的俄羅斯教育家們和偉大的無產階級作家高爾基的言論，就是發展蘇聯兒童文學的理論基礎。作家們創造性地掌握民間創作的財富和俄羅斯古典文學的偉大遺產，可以大大促進與兒童相結合的嶄新的文學形式的出現，這種形式爲展示複雜的而不是庸俗的簡單化的主題提供了可能性。新的蘇聯的現實，也提供了無窮盡的創造正面形象的材料，這種形象教育兒童熱愛社會主義祖國，幫助他們理解共產主義道德的原則。一九一九年，高爾基創辦了第一個蘇聯兒童雜誌「北極光」，他寫道：「在出版的這份雜誌裏，我們……將努力培養兒童們的積極精神，培養他們關心和尊重智力、對科學探索，以期實現以藝術把人們改造成爲強有力的和優秀的人的偉大任務。」（「北極光」雜誌，一九一九年，第一、二期合訂本，第七——八頁）在這雜誌篇幅上，曾刊出高爾基的兩

篇童話——「雅旋卡」和「葉夫色依卡的情況」。

蘇聯兒童文學在初期所達到的巨大成就，是與作為革新者的詩人們的著作分不開的，是與馬雅可夫斯基的兒童詩篇中所作的巨大的改革分不開的。蘇聯的詩人們證明：給兒童所寫的詩，正如給成年人所寫的詩一樣，將成爲一種極有價值的藝術作品。研究兒童心理，嚴格選擇藝術方法，就能使最複雜的主題變成容易被孩子們接受的東西，就能達到簡練而並不單調的境地。馬爾夏克的初期作品的特徵是：內容豐富，情感充沛和幽默。他的敘事詩「火災」（一九二三年）「郵政局」（一九二七年）等，爲兒童文學開闢了關於勞動和職業的新穎的主題。形象具體，語言單純而富於表現力，詩中所用的可認識材料的多樣化，決定了這些作品受到兒童讀者的歡迎。學齡前的兒童很容易記住楚科夫斯基的那些愉快的、情節緊張的故事詩（「大澡盆」（一九二三年），「亞波里特醫生」（一九二四年），「穆哈——曹柯圖哈」（一九二七年）及其他），這些詩的特徵，就是詩中的情節經常藉助於韻律的變化而變化，而且在詩句的構造上也具有極豐富的音調和節奏。楚科夫斯基是根據他對兒童實際的觀察：兒童自己怎樣創作詩和怎樣領會詩，來進行他的創作活動。

兒童詩歌完全轉向社會的和政治的題材，是與馬雅可夫斯基的著作分不開的。詩人面向兒童寫作，達到了作爲真正民間作品所具有的特徵的明朗和單純。馬雅可夫斯基是按新方式利用童話詩的形式，創造特殊的招貼畫式的童話（「胖小孩彼得和瘦小孩西姆的故事」一九二五年），就這種童話的藝術方法來說，是接近他在革命初期創作的政治詩，也接近「羅斯塔之窗」。馬雅可夫斯基面向兒童們的時候，並不迴避困難的主題，並不放棄他一向寫詩的方式，而且選擇其中最有效和最有力量的。詩人馬雅可夫斯基的詩總是錯綜的運用該諧的語句與嚴肅的語句，他的由童話逐漸轉向現實主義的故事，不僅給兒童們展示世界上發生的社會鬥爭的目的，而且在他們心中也激起對於這一鬥爭的感情，使讀者以全部思想和感情站在社會主義祖國方面，痛恨它的敵人。馬雅可夫斯基由政治宣傳轉向道德的宣傳。他的「什麼叫做好，什麼叫做壞？」（一九二五年）這本小書，以及他的詩「這是我講海洋和講燈塔的小書」，「讀吧！奔往巴黎和中國吧！」，「將來作什麼」，同樣迅速而穩固地博得了讀者的熱愛，它們包含着極豐富的、爲了表現重要的政治和教育思想而吸取來的可認識的材料。馬雅可夫斯基在進一步發展蘇聯兒童文學方面的巨大影響，並不限於他的兒童詩歌，這影響是由於他給蘇聯文學提供豐富的

思想和藝術的方法所規定的。

兒童散文的發展，初期比較緩慢。當蘇聯成年人文學中已出現大量的以內戰為主題的作品（綏拉非摩維支的「鐵流」，富曼諾夫的「夏伯陽」和「暴動」）的時候，兒童中篇小說的作家們有時還描寫遠離現實主義的少年英雄們的形象，給他們繞上一道「浪漫」的光圈（布拉興的「紅色的魔鬼」（一九二三年），奧斯特洛烏莫夫的「獵人馬卡爾」（一九二五年）。這類作品歪曲了歷史的真實，近似低級趣味的作品，近似西歐的偵探小說。

一九二二年，俄共（布）第十一次代表大會注意到這類著作普遍流行的危險性。在代表大會決議中指出：「代表大會認為建立工農青年文學，是非常必要的，這種文學將能對抗低級趣味文學給與青年人的影響，將能促進青年羣衆的共產主義教育。」（「聯共（布）歷次代表大會代表會議及中央委員會全體會議決議案和決定彙集」，一九四一年，俄文第六版，第一冊，第四四七頁）一九二四年，俄共（布）第十三次代表大會的決議指出，「必須在黨的縝密的監督和領導下，着手建立兒童文學，以期加強這種文學中的階級教育、國際主義教育、勞動教育的因素。」（同上，第六〇〇頁）

因此，早在蘇聯兒童文學存在的初期，布爾什維克黨就強調了兒童文學在兒童教育

事業方面的重大意義，並號召與那些異己的影響進行鬥爭。在恢復國民經濟時期，第一個五年計劃的年份裏，在兒童文學中進行激烈的思想鬥爭，這越發是必要的了。在一個陣營裏的作家們，曾力圖建立真正人民的兒童文學，並付出全部力量，以實現黨所提出來的促進共產主義兒童教育的任務。這些作家所依據的，是對蘇聯現實的研究，是列寧和斯大林關於社會主義文化發展道路的言論，是俄羅斯古典作家的和民間創作的傳統。在另一個陣營裏的作家，則把兒童文學降低成爲拙劣作品，成爲枯燥無味的說教或半低級趣味的中篇小說。那些錯誤教育思想的傳播者，所謂的兒童教育家，他們頑固地反對童話，用虛無主義的態度否定最豐富的古典文學和民間文學的遺產。他們不瞭解兒童心理的特點，不重視民間創作的教育意義和藝術價值，因而宣稱一切童話都是有害的，輕視曾堅持主張兒童有權利讀童話的作家們（如楚科夫斯基、馬爾夏克等人）的呼聲。同時，還宣傳缺乏形象性、幽默感和遊戲因素的兒童讀物。高爾基曾猛烈抨擊這些兒童教育家。他駁斥這些兒童教育家們說，不應當「戕害兒童們的幻想，因爲人們早已學會把自己的幻想——『虛構』改變成現實，因此力圖窒息兒童們的這種人類天性——創造的天性，乃是一種罪惡行爲」（高爾基：「論兒童文學」，一九五二年俄文版，第七五頁）。

一九二四至一九三〇年在兒童文學方面進行活動的廣大的作家隊伍（瑞特柯夫、蓋達爾、格里果列夫、闊熱夫尼柯夫、班台萊耶夫、卡西里、伊林、比安基、羅扎諾夫等）的創作，在極大程度上促成了擁護黨的立場的進步陣營的勝利。當時有許多著名的蘇聯作家，如阿·托爾斯泰、普利施文、吉洪諾夫、諾維柯夫——普里波依、索柯洛夫——米奇托夫、卡維林等都參加了建立蘇聯兒童文學的工作。在這些年份中，進步的兒童文學作家們努力創作了適應新的生活要求、適應共產主義教育任務的作品。與歪曲蘇聯青年形象的半低級趣味的中篇小說相反，出現了現實主義的作品，這些作品的浪漫性，不是表現在流浪兒的英勇行為上，而是表現在如何吸收他們參加勞動生活，如何吸引他們接受共產主義道德（蓋達爾的中篇小說「革命軍事委員會」〔一九二六年〕，班台萊耶夫的中篇小說「錶」〔一九二九年〕，以及其他作品）。特別是卓越的兒童文學作家瑞特柯夫的作品（自一九二四到一九三八年），證實了兒童文學中現實主義方向的成就。在他的作品中所表現的主人公的面貌，都是在嚴峻的考驗中表露出的真正的人的面貌。這些主人公——海員、工人、獵人——經常是經受着英勇、友愛、光榮的考驗。只有把自己的全部力量、全部愛情、全部英勇精神貢獻給自己事業的人，纔經得起這種考驗。兒童們讀到